

وزارة الخارجية

قرار بشأن البروتوكول رقم ١ والبروتوكول رقم ٢ المقودين بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرارات الجمهوريين رقم ١٧٥١ و رقم ١٧٧٣ لسنة ١٩٦٦ الصادرين في ٢ مايو سنة ١٩٦٦ بشأن الموافقة على البروتوكول رقم (١) والبروتوكول رقم (٢) الموقعين في ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥ والتحصين بالموافقة على تطبيق اتفاق القرض طويل الأجل المقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل والموقع في ٤ مايو سنة ١٩٦٥

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول رقم (١) والبروتوكول رقم (٢) المقودين بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل والموقعين في القاهرة بتاريخ ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥ ، ويحمل بهما من تاريخ التوقيع ما

محمود رياض

ملحق رقم ١

بروتوكول ملحق باتفاق القرض

الموقع بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة

وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل

في ٤ مايو سنة ١٩٦٥

طبقا لروح الاتفاق الموقع في القاهرة بتاريخ ٤ مايو سنة ١٩٦٥ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو

اتفق الطرفان على بما يلي :

(المادة الأولى)

بناء على طلب حكومة جمهورية الكونغو ، تواتق حكومة الجمهورية العربية المتحدة على رفع قيمة القرض - موضوع الاتفاق الموقع في ٤ مايو سنة ١٩٦٥ من مليون وسبعائة ألف جنيه استرليني إلى اثنين مليون جنيه استرليني .

(المادة الثانية)

يوقع اتفاق منفصل يحدد طرق تطبيق هذا البروتوكول .

وقع في برازافيل بتاريخ ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥ من أصلين باللغتين العربية والفرنسية .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية الكونغو برازافيل

كمال الدين زكي جان ميشيل مومبونو

سفير الجمهورية العربية المتحدة

في برازافيل

ملحق رقم ٢

بروتوكول

تطبيقا لاتفاقية القرض المبرم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل في ٤ مايو سنة ١٩٦٥ وفي ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥

أثناء المناشات بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الكونغو برازافيل بشأن اتفاق القرض طويل الأجل الموقع في ٤ مايو سنة ١٩٦٥ والبروتوكول الموقع بين الطرفين بتاريخ ٤ مايو سنة ١٩٦٥ و ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥

اتفق الطرفان على الآتي :

(المادة الأولى)

بناء على طلب حكومة جمهورية الكونغو برازافيل . وافقت حكومة الجمهورية العربية المتحدة على زيادة القرض الخاص باتفاق ٤ مايو سنة ١٩٦٥ من ١,٧ مليون جك (مليون وسبعائة ألف جنيه استرليني) إلى ٢ مليون جك (مليوني جنيه استرليني) والتي ستقسم كالاتي :

مليون وسبعائة ألف جنيه استرليني لبناء فندق برازافيل حسب تصميمات ورسوم المشروع الابتدائي المقدم من الجمهورية العربية المتحدة والمعتمدة من حكومة جمهورية الكونغو برازافيل بتاريخ ١٤ ديسمبر سنة ١٩٦٥ ويحتوي هذا الفندق على قاعة مؤتمرات تسع لأربعين وفدا أو مائتان وخمسون شخصا .

أما الرصيد المتبقى والبالغ ثلاثمائة ألف جنيه استرليني يستخدم في المشروعات التالية بالأولوية :

(١) إنهاء بناء صالة استقبال للرضى بمستشفى ليكل (بrazافيل) .

(٢) بناء صالة استقبال للرضى ورعاية الطفولة بمستشفى أويردو (بrazافيل) .

(المادة الثامنة)

تقوم جمهورية الكونغو بتنفيذ الأعمال الآتية والتي تعتبر خارج نطاق الاتفاقية وهي :

- (١) شبكة كهربائية لتغذية أماكن البناء .
- (٢) شبكة مواسير مياه لتغذية أماكن البناء .

(المادة التاسعة)

في حالة ظهور أية زيادة بعد وضع المشروعات التنفيذية النهائية للشارح وكانت هذه الزيادة أعلى من المبلغ المقدر وهو ١,٧٠٠,٠٠٠ جك (مليون وسبعمائة ألف جنيه استرليني) للفندق و ٣٠٠ ألف جك (ثلاثمائة ألف جنيه استرليني) للمشروعات الأخرى المبنية في الفقرة الثانية من المادة الأولى من الاتفاقية فعمل الجانب المصري بتقدير التعديلات الضرورية مهما كانت طبيعتها (فنية أو تقليل عدد المشروعات) التي تعتبر ضرورية تقدر بمعرفة الجانب المصري ويلزم تصديق الحكومتين عليها .

(المادة العاشرة)

نظرا للسرعة المطلوبة وإنجاز هذه المشروعات . فإن حكومة جمهورية الكونغو ستتخذ الاجراءات المناسبة للسماح باستيراد البضائع المصرية بكميات ومواعيد مناسبة لتمويل المشروعات المشار إليها بالمادة الأولى .

(المادة الحادية عشرة)

يتعهد الطرفان بتوقيع خطابات متبادلة خلال فترة أقصاها ثلاثون يوما من تاريخ توقيع هذا الاتفاق بخصوص عملية التمويل اللازمة لتنفيذ العمليات المبنية في المادة الأولى من هذا البروتوكول وطبقا للشروط المنصوص عليها في المادة السادسة . ومن المتفق عليه أن هذه الخطابات جزء لا يتجزأ من هذا الاتفاق .

(المادة الثانية عشرة)

يصحح هذا الاتفاق سارى المفعول من تاريخ توقيع هذا الاتفاق . وتأكيذا على ماسبق فإن ممثل الجانبين المتعاقدين قاما بالتوقيع على هذا البروتوكول بناء على السلطات المخولة لهما من قبل حكومتهما .

حرر برازافيل في ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٥ من نسختين أصليتين إحداها باللغة العربية والأخرى باللغة الفرنسية .

وفي حالة اختلاف نص الترجمة يجب الرجوع الى النص الفرنسى .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية الكونغو برازافيل

لواء مهندس

جان ميشيل مومبونو

محمد رمزى عمر

(٣) بناء مركز رعاية الطفل في باكونجو (برازافيل) .

(٤) بناء كلية فنية بمدينة أويسو .

(٥) بناء مسكن للطلبة بجامعة برازافيل .

(٦) بناء كلية فنية بمدينة بوانت نوار .

(المادة الثانية)

تقدم حكومة الكونغو مجانا الأرض اللازمة لتنفيذ المشروعات المبنية في المادة الأولى من الاتفاق وكذلك لانشاء المسكبات والمخازن اللازمة للمشروعات .

(المادة الثالثة)

تقوم الجمهورية العربية المتحدة بإيجاد خبير هندسى مفوض بالتخاذ القرارات اللازمة التي قد تظهر أثناء سير العمل .

(المادة الرابعة)

حفظا للتنسيق المعارى بين شكل مبانى المشروعات . فإن حكومة جمهورية الكونغو برازافيل تقدم لحكومة الجمهورية العربية المتحدة - للاسترشاد - رسومات مشروع تنفيذ مسكن الطلبة بجامعة برازافيل وكذلك مبنى الكلية الفنية ببوانت نوار ومركز استقبال المرضى الملحق بمستشفى ليكيلي (برازافيل) .

تقدم حكومة جمهورية الكونغو الى حكومة الجمهورية العربية المتحدة المعلومات التحضيرية اللازمة لتنفيذ مشروع مبنى رعاية الطفولة ببواترو (برازافيل) ومركز رعاية الطفل بباكونجو (برازافيل) وكذلك مشروع الكلية الفنية بأويسو .

(المادة الخامسة)

تتعهد حكومة الكونغو برازافيل بالتصديق على المشروعات الابتدائية المقدمة من حكومة الجمهورية العربية المتحدة في موعد أقصاه خمسة عشر يوما من تاريخ استلامها لهذه المشروعات .

(المادة السادسة)

نظرا لاهتمام حكومة الكونغو برازافيل في تنفيذ المشروعات المبنية . فإن حكومة الجمهورية العربية المتحدة تتعهد بالقيام بدراسة تربة مواقع المشروعات بالتعاون مع جهات الاختصاص بجمهورية الكونغو .

البدء في عمل أساسات الفندق خلال شهر مايو سنة ١٩٦٦

تقديم الرسومات التنفيذية التفصيلية أولا بأول أثناء تنفيذ الأعمال .

(المادة السابعة)

تعين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الشركة المصرية التي ستقوم بتنفيذ المشروعات بالتعاون مع المؤسسات الكونغولية التي ستعينها حكومة جمهورية الكونغو .